

CONTRACTACIÓ

Exp.: 901291/26

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS DE L'ACORD MARC PER A LA CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS PER A L'ÀREA METROPOLITANA DE BARCELONA

Licitació per procediment obert

Contracte subjecte a regulació harmonitzada

Capítol I

DISPOSICIONS GENERALS

1. Objecte del plec

1.1. L'objecte d'aquest plec consisteix a establir els pactes i les condicions definidors dels drets i les obligacions que han de regir la preparació, l'adjudicació, el desenvolupament, els efectes i l'extinció del contracte administratiu de serveis consistent en l'acord marc per a la contractació dels serveis de correcció i traducció de textos per a l'Àrea Metropolitana de Barcelona.

1.2. Necessitat i idoneïtat del contracte: les necessitats administratives que cal satisfer, la idoneïtat de l'objecte del contracte i la justificació del procediment d'adjudicació estan acreditats a la memòria justificativa i informe de necessitats de l'expedient.

Codi CPV: 79530000-8 - Serveis de traducció.

2. Normativa del contracte

2.1. El contracte té naturalesa jurídica administrativa, com a contracte de serveis, d'acord amb el que estableix l'article 17 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE.

2.2. El contracte es regeix:

- a) Per aquest Plec de clàusules administratives particulars i pel Plec de prescripcions tècniques.
- b) Per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les disposicions següents:
 - Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu



i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (en endavant LCSP).

- Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic.

- Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot allò no modificat ni derogat per les disposicions esmentades anteriorment.

Supletòriament al contracte li resulten d'aplicació les normes de dret administratiu i, en el seu defecte, les normes de dret privat.

c) Per la resta de la normativa legal aplicable.

2.3. Són aplicables al contracte la legislació i la normativa espanyoles i, específicament, la normativa de la Unió Europea en matèria de protecció de dades, és a dir, la Llei orgànica 3/2018, del 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, i el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, del 27 d'abril del 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades).

2.4. El contractista està obligat, a complir tota la normativa legal i, especialment, les normes de la legislació laboral, fiscal, de protecció de dades i mediambientals que siguin aplicables; l'Àrea Metropolitana de Barcelona (AMB) queda totalment alliberada de les responsabilitats que puguin derivar-se de l'incompliment d'aquestes obligacions.

2.5. El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-les.

2.6. Mitjans de comunicació electrònics: notificacions i comunicacions

Les empreses licitadores accepten de forma incondicionada i sense reserves, conforme l'article 139.1 de la LCSP, que les notificacions i comunicacions que es derivin en el marc del present procediment de contractació es practiquin per mitjans exclusivament electrònics, conforme la Disposició addicional quinzena de la LCSP.

De manera orientativa i sense que representi un llistat taxat, al llarg del procediment de contractació, conforme el que determinin els serveis dependents de l'òrgan de contractació, la Mesa de contractació o l'òrgan de contractació, en cada cas, es podrà comunicar a les empreses licitadores, mitjançant l'eina de Sobre digital, els següents requeriments o peticions:

- que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs si es considera que hi ha dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat del DEUC (en procediment simplificats DEUC o declaració responsable) o si cal per al bon desenvolupament del procediment.



- que aclareixin o esmenin errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta, sempre que no comporti una modificació o concreció de la mateixa i, per tant, conculqui el principi d'igualtat de tracte entre les empreses licitadores.
- que justifiquin i desglossin raonadament i detalladament el baix nivell de preus o de costos o de qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit l'anormalitat de l'oferta, tot presentant la documentació amb les precisions i justificacions que consideri oportunes en relació a la viabilitat de l'oferta.
- que presenti la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, conforme l'exigit a la clàusula 4 d'aquest Plec i constitueixi la garantia definitiva.
- que esmeni, justifiqui, acrediti o presenti qualsevol altra documentació o aspecte que considerin escaients els serveis depenent de l'òrgan de contractació, la Mesa de contractació o l'òrgan de contractació al llarg del procediment, conforme l'hi sigui comunicat o requerit a l'eina del Sobre Digital.

Aquesta acceptació integra de les comunicacions i notificacions per mitjans electrònics i, en particular, de l'ús de l'eina de Sobre digital, comporta consentir la seva validesa per determinar el contingut dels requeriments que es dirigeixin als licitadors; com també pel que fa a l'establiment dels terminis que es confereixin en cada cas. Finalment, també accepten que aquest canal esdevé l'adient per vehicular l'aportació de la documentació que s'escaigui, a fi de donar compliment als requeriments que se'ls hi comuniquin o notifiquin en el marc del present procediment.

3. Interpretació del contracte

3.1. De conformitat amb el que estableixen els articles 189 i 190 de la Llei 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic (LCSP), per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, del 26 de febrer del 2014, l'òrgan de contractació té la prerrogativa d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que apareguin en relació amb el seu compliment, modificar-lo per raó d'interès públic, acordar-ne la resolució i determinar-ne els efectes.

3.2. Els acords que s'adoptin en aquesta qüestió s'han d'establir dins dels límits i amb subjecció a les previsions de la llei, especialment les que estableix l'article 191 de la LCSP.

3.3. Totes les qüestions litigioses que puguin sorgir en relació amb la interpretació, la modificació i la resolució d'aquest contracte les ha de resoldre l'òrgan de contractació, els acords del qual són immediatament executius i, un cop exhaurida la via administrativa, poden ser impugnats mitjançant un recurs contenciós administratiu davant els jutjats i tribunals de Barcelona, conforme amb el que disposa la llei reguladora d'aquesta jurisdicció, amb renúncia expressa del contractista a la jurisdicció dels tribunals del seu domicili.



4. Condicions que han de reunir els licitadors. Capacitat i solvència

4.1. Només poden ser licitadors les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar, que no incorrin en cap de les circumstàncies que l'article 71 de la LCSP declara com a motius de prohibició de contractar, i que acreditin la seva solvència econòmica, financera i tècnica o professional o la seva classificació.

4.2. Els licitadors han de disposar de les habilitacions empresarials o professionals que, si escau, siguin exigibles per a l'acompliment de l'activitat o la prestació que constitueix l'objecte del contracte.

4.3. En cas de persones jurídiques, les prestacions objecte del contracte han d'estar compreses dins dels seus fins, objecte o àmbit d'activitat, d'acord amb els seus estatuts o regles fundacionals.

4.4. D'acord amb el que disposa l'article 70 de la LCSP, no poden concórrer a la licitació les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte, sempre que aquesta participació pugui provocar restriccions a la lliure concurrència o significar un tracte privilegiat respecte de les altres empreses licitadores.

4.5. Acreditació de la capacitat del licitador

- Persona física: DNI o NIF i acreditació, si és el cas, del nom comercial amb el qual opera en les transaccions mercantils.
- Persona jurídica: escriptura o document de constitució i estatuts o acta fundacional on constin les normes per les quals es regula la seva activitat, degudament inscrits al registre públic que correspongui en funció del tipus de persona jurídica de què es tracti.
- Les empreses no espanyoles d'estats membres de la Unió Europea han d'acreditar la seva capacitat d'obrar, en els termes que disposen els articles 67 i 84 de la LCSP, mitjançant la inscripció en els registres comercials o professionals que s'estableixen a l'annex I del Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques (RGLCAP), aprovat per Reial decret 1098/2001, del 12 d'octubre.

La capacitat d'obrar de la resta de les empreses estrangeres s'ha d'acreditar de conformitat amb el que disposen els articles 68 i 84 de la LCSP.

La documentació s'ha de presentar en català o en castellà. Si l'original és en una altra llengua, cal una traducció oficial.

4.6. Acreditació de la representació



- En cas que la persona que signi l'oferta representi una persona física o jurídica, poder suficient a aquest efecte, degudament inscrit al Registre Mercantil, **validat per l'AMB**.
- DNI del signant de l'oferta.

4.7. Unions d'empreses

- Si dues empreses o més concorren a la licitació constituint una agrupació temporal, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat i capacitat d'obrar, tot indicant els noms i les circumstàncies dels empresaris que la subscriguin i la participació de cadascun, així com assumir el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de ser adjudicatària del contracte. L'esmentat document ha d'anar signat pels representants de cadascuna de les empreses components de la unió.
- Els empresaris que hi concorrin agrupats en unions temporals resten obligats solidàriament i han de nomenar un representant o apoderat únic de la unió amb poder suficient per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sens perjudici de l'existència de poders mancomunats que puguin atorgar per cobraments i pagaments de quantia significativa.
- Cadascuna de les empreses ha d'acreditar la seva personalitat i capacitat d'obrar i els és aplicable el que disposa l'article 69 de la LCSP.

4.8. Acreditació de la solvència següent:

Econòmica o financera

- El volum anual de negoci referit al millor exercici dins els tres últims anys ha de tenir un valor mínim de 240.000,00 euros.
- Mitjà d'acreditació: comptes anuals aprovats i dipositats en el Registre Mercantil, si l'empresari hi estigués inscrit; en cas contrari, pels dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el Registre Mercantil han d'acreditar el volum anual de negocis mitjançant els llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.
- Tot això d'acord amb l'article 87 de la LCSP.

Tècnica o professional

- Estar certificats amb la norma internacional ISO 17100:2015 relativa als requisits dels serveis de traducció o equivalent, per garantir la qualitat dels treballs. Alternativament, garantir amb una auditoria externa que se segueix la metodologia de treball descrita en la norma esmentada.



- Acreditar experiència en correcció i traducció de textos per a administracions públiques durant els últims 3 anys, amb un volum anual similar o superior al que és objecte de licitació i amb les combinacions lingüístiques objecte d'aquest acord marc, sobretot correcció de català, traducció de català a castellà i traducció de català o castellà a anglès.

4.9. Compromís d'adscripció de mitjans

Els licitadors s'han de comprometre a dedicar un equip de treball amb els coneixements i la formació adequats per a l'execució dels serveis demanats i, en concret:

- 1 coordinador, que farà també les funcions de contacte i comunicació amb l'AMB. Aquesta comunicació s'ha d'expressar amb qualitat i solvència en llengua catalana.
- 1 responsable qualificat per a cadascuna de les llengües principals (CA, ES i EN). Aquestes persones han de reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per exercir aquesta responsabilitat (estudis superiors relacionats amb la llengua de la qual es responsabilitzen i experiència superior a cinc anys).
- 1 corrector per a cadascuna de les llengües principals (CA, ES i EN). Aquestes persones han de reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per a aquesta feina: estudis superiors relacionats amb l'estudi de la llengua assignada i experiència superior als tres anys.
- 1 traductor per a cada una de les parelles lingüístiques habituals: CA>ES, ES>CA, CA>EN, EN>CA, ES>EN i EN>ES. Aquestes persones han de tenir com a llengua materna la llengua de destí i reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per a aquesta feina: estudis superiors relacionats amb la llengua i experiència superior als tres anys
- Capacitat de contractar i supervisar traductors jurats, que no cal que estiguin a l'equip de treball fix de l'empresa.

Els licitadors s'han de comprometre, mitjançant una declaració responsable, a dedicar o adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals anteriors per satisfer-lo correctament. Aquest compromís s'ha d'integrar en el contracte com a obligació essencial a l'efecte del que preveu l'article 211.1.f) de la LCSP.

A l'efecte d'acreditar la personalitat i la capacitat d'obrar, la representació, l'habilitació professional o empresarial, la solvència econòmica i financera i, si escau, la classificació, els licitadors poden aportar el certificat d'inscripció al Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELIC) de la Generalitat de Catalunya o Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE).

La incorporació del certificat del RELIC o del ROLECE pot efectuar-la d'ofici l'òrgan de contractació o aquells a qui correspongui examinar les ofertes.



5. Classificació dels licitadors

Per ser adjudicatari d'aquest contracte no cal tenir cap mena de classificació empresarial, sens perjudici de la necessitat d'acreditar la solvència econòmica, financera i tècnica o professional en la forma que preveu aquest plec.

6. Pressupost de licitació

6.1. El pressupost màxim de licitació és de 120.000,00 euros, sense incloure-hi l'impost sobre el valor afegit (IVA).

Base imposable (BI)	120.000,00 €
IVA (21 %)	25.200,00 €
Pressupost base de licitació (PLB)	145.200,00 €

El volum anual estimat dels serveis objecte d'aquest contracte és de 965.000 paraules distribuïdes en les tasques següents:

- correcció de textos en català o castellà (315.000 paraules)
- correcció de textos en anglès (55.000 paraules)
- traducció de textos del català al castellà, o viceversa (450.000 paraules)
- traducció de textos en català o castellà a l'anglès, o viceversa (125.000 paraules)
- traducció de textos en català o castellà al francès o al portuguès, o viceversa (20.000 paraules)

Les tarifes màximes per paraula (IVA exclòs) que es consideren per a aquest acord marc són:

Tasques	Tarifa màxima
Correcció CA, ES	0,040
Correcció EN	0,040
Traducció CA<=>ES	0,065
Traducció CA/ES<=>EN	0,110
Traducció CA/ES<=>FR/PT	0,110

El valor estimat té caràcter orientatiu i no vinculant, i s'indica únicament a l'efecte de poder iniciar el procediment d'adjudicació, sense que això suposi cap compromís d'execució efectiva per part de l'AMB, de manera que l'adjudicatari d'aquest acord marc no té dret a percebre cap indemnització o compensació per aquest motiu.

6.2. El preu comprèn la totalitat de les prestacions del contracte, és a dir:

- Tots els conceptes que es fan constar al Plec de prescripcions tècniques.
- Les despeses, si escau, de la formalització del contracte.



- La imposició fiscal que es pugui derivar del contracte i de l'activitat del contractista en executar-lo.
- El cost de totes les càrregues laborals.
- Els impostos, les taxes o les despeses de qualsevol mena que corresponguin a la sol·licitud i l'obtenció de visats, permisos i llicències necessaris per a l'execució del contracte, si escauen.

6.3. A l'efecte del que disposa l'article 101 de la LCSP, el valor estimat del contracte és de 240.000,00 euros, sense incloure-hi l'IVA, tenint en compte les possibles pròrrogues i opcions.

Cost (2 anys)	120.000,00 €
Possibles modificacions	0,00 €
Possible pròrroga (2 anys)	120.000,00 €
Valor estimat	240.000,00 €

6.4. El pressupost base de licitació, a l'efecte del que disposa l'article 100 de la LCSP, és de 145.200,00 euros (base imposable: 120.000,00 euros; IVA: 25.200 euros).

Es calcula per una anualitat d'acord amb el següent:

Tasques	Volum estimat	Tarifa màxima	Import
Correcció CA, ES	315.000	0,040	12.600,00
Correcció EN	55.000	0,040	2.200,00
Traducció CA↔ES	450.000	0,065	29.250,00
Traducció CA/ES↔EN	125.000	0,110	13.750,00
Traducció CA/ES↔FR/PT	20.000	0,110	2.200,00
TOTAL			60.000,00

Aquesta previsió és per una anualitat, IVA exclòs. Essent, per tant, 120.000,00 euros IVA exclòs com a pressupost base de licitació.

7. Revisió de preus

Aquest contracte no està subjecte a revisió de preus.

8. Consignació pressupostària

La despesa plurianual dels contractes basats en l'acord marc s'imputarà amb càrrec a l'aplicació pressupostària **G1024 92000 22706** del servei gestor.



9. Termini màxim d'execució

La durada de l'acord marc és de dos (2) anys a comptar de la data en què es formalitzi, de conformitat amb el que estableix l'article 29 de la LCSP. El contracte preveu una possible pròrroga de dos (2) anys, atenent a la seva durada màxima i de conformitat amb el que estableix l'article 29 de la LCSP.

La pròrroga l'acorda l'òrgan de contractació i és obligatòria per a l'empresari, sempre que el seu preavís es produeixi almenys amb dos mesos d'antelació a la finalització del termini de durada del contracte, llevat que en el plec que regeixi el contracte se n'estableixi un de superior. Queden exceptuats de l'obligació de preavís els contractes amb una durada inferior a dos mesos.

Capítol II

ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE

10. Procediment d'adjudicació

Atès el que disposen els articles 131 i 156 de la LCSP, i tenint en compte les característiques de la prestació que cal satisfer i que el pressupost màxim de la licitació, IVA exclòs, és el que resulta de la clàusula 6.1 anterior, l'adjudicació de l'acord marc la fa l'òrgan de contractació mitjançant un procediment obert i subjecte a regulació harmonitzada, aplicant els criteris d'adjudicació que es detallen a la clàusula següent.

11. Criteris d'adjudicació

Els criteris que serveixen de base per a l'adjudicació de la present contractació són els que es detallen següentment:

La puntuació màxima (100 punts) es distribuirà d'acord amb els criteris següents:

1. Criteris subjectes a judici de valor (documentació a incloure al "sobre B" de les ofertes Fins a 49 punts

1.1	Recursos professionals disponibles (màxim 29 punts)	
	Estructura organitzativa de l'equip de correctors, traductors i revisors dedicat a aquest contracte: llengües principals (català, castellà i anglès)	8
	Estructura organitzativa de l'equip de correctors, traductors i revisors dedicat a aquest contracte: altres llengües (francès i portuguès)	2
	Correcció i traducció de textos d'arquitectura, urbanisme i planificació territorial: equip de professionals i experiència	8
	Correcció i traducció de textos de mobilitat i transports: equip de professionals i experiència	3



	Correcció i traducció de medi ambient: equip de professionals i experiència	3
	Correcció i traducció de textos administratius i jurídics: equip de professionals i experiència	5
1.2	Capacitat tècnica de l'empresa (màxim 10 punts)	
	Capacitat tècnica per presentar regularment un glossari terminològic multilingüe	2
	Capacitat tècnica per traduir documents maquetats amb InDesign i lliurar-los llestos per a impremta	3
	Metodologia de treball proposada	4
	Formats de documents amb què es pot treballar	1
1.3	Presentació de la memòria (màxim 10 punts)	
	Qualitat lingüística i formal de la memòria	10

Per a la valoració de la documentació relativa als criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor, l'empresa ha de presentar **una memòria en català on es descrigui la seva proposta d'execució del contracte, amb tota la documentació que consideri necessària.**

S'adjunta un model resum de presentació de l'oferta que s'ha d'incloure en la documentació que es presenti (annex 1). **Cal emplenar el model resum de l'annex 1.**

D'acord amb l'article 146.3 de la Llei 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic, s'estableix que cal obtenir un mínim del 50 % (24,5 punts) de la puntuació en el conjunt de criteris qualitatius per continuar en el procés de selecció.

2. Criteris automàtics (documentació a incloure al "sobre C" de les ofertes)

..... **Fins a 51 punts**

S'adjunta un model resum de presentació de l'oferta avaluable segons fórmules matemàtiques que s'ha d'incloure en la documentació que es presenti (annex 2). **Cal emplenar el model resum de l'annex 2.**

2.1. Oferta econòmica (màxim 39 punts)

S'ha de presentar oferta a la baixa per a cada un dels preus estipulats al plec de prescripcions tècniques utilitzant el Model d'oferta econòmica que s'inclou a l'annex 2.

Els preus unitaris presentats no només serviran per validar la bondat de l'oferta presentada sinó que serviran de base per a les factures i, per tant, per al seu pagament.

L'import de licitació, que és de 120.000,00 euros IVA no inclòs, és determinat segons el pressupost de licitació previst.

L'oferta econòmica de cada empresa licitadora és determinada pels preus unitaris oferts i pel nombre de paraules previstes en el pressupost de licitació previst. Els preus unitaris

oferts no poden superar en cap cas el preu unitari màxim ja que això comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora del procés de licitació.

El pressupost ofert ha de ser completament comparable amb el pressupost base de licitació per garantir la congruència i l'homogeneïtat de les ofertes que s'han de valorar. Per tant, s'han d'utilitzar els models inclosos en l'annex.

L'incompliment d'aquest requisit suposa automàticament l'exclusió del procés de licitació en considerar-se que l'oferta no s'ajusta a l'objecte del contracte.

Els preus unitaris que ofereixin els licitadors han d'estar expressats en euros IVA exclòs.

S'assignaran 0 punts a les ofertes que igualin el pressupost de licitació, la màxima puntuació a l'oferta més baixa, i es puntuaran la resta d'ofertes en funció de les baixes i de manera proporcionada de conformitat amb la fórmula següent:

$$Punts = Punts \text{ màxims } \times \frac{Preu \text{ base de licitació} - Oferta \text{ valorada}}{Preu \text{ base de licitació} - Oferta \text{ més econòmica}}$$

- Preu base de licitació (IVA no inclòs)

S'adjunta un model de presentació d'ofertes que s'ha d'incloure en la documentació que es presenti (annex 2).

2.2. Millores en els terminis de lliurament (màxim 12 punts)

Es valorarà la reducció dels terminis de lliurament dels serveis de correcció i traducció, amb relació als terminis màxims establerts al Plec de prescripcions tècniques.

Per a cada tasca i volum de servei, la puntuació s'atorgarà de manera proporcional en funció de la millora presentada, d'acord amb la fórmula següent:

$$Punts = Punts \text{ màxims } \times (reducció \text{ del termini ofert que es valora} / reducció \text{ màxima del termini})$$

Tasca	Termini màxim	Reducció màxima	Puntuació màxima
Correcció d'un text fins a 2.000 paraules	2 dies	0,5 dies	2 punts
Correcció d'un text de 10.000 paraules	3 dies	1 dia	2 punts
Correcció d'un text de 20.000 paraules	6 dies	2 dies	2 punts
Traducció d'un text fins a 2.000 paraules	3 dies	1 dia	2 punts



Traducció d'un text de 10.000 paraules	5 dies	1,5 dies	2 punts
Traducció d'un text de 20.000 paraules	8 dies	2 dies	2 punts

Les ofertes han d'incloure una proposta de reducció del termini per a cada tasca.

- Si un licitador no ofereix cap reducció per a una tasca determinada, o ofereix una reducció de 0 dies, obtindrà 0 punts en aquella tasca.
- Si un licitador ofereix una reducció per a una tasca determinada que sigui superior a la reducció màxima, obtindrà 0 punts en aquella tasca.
- La reducció s'expressarà en dies laborables sencers o mitjos. Es consideren dies laborables de dilluns a divendres, de 8.00 h a 17.00 h, excloent els festius corresponents a la ciutat de Barcelona.

OFERTES ANORMALMENT BAIXES

D'acord amb el que estableix l'article 149 de la LCSP, es consideraran ofertes amb valors anormals o desproporcionats, les ofertes incurses en anormalitat d'acord amb l'article 85 del Reglament de la LCSP.

12. Garantia provisional

No hauran de constituir garantia provisional.

13. Propostes dels interessats

13.1. Les propostes dels interessats han d'estar subjectes a tot el que preveuen les clàusules del present plec i del Plec de prescripcions tècniques. El fet de presentar-se comporta l'acceptació íntegra i incondicionada del seu contingut per part del proponent.

13.2. L'import de la proposta econòmica no pot superar en cap cas el pressupost màxim de licitació que estableix la clàusula 6.1 del present plec.

13.3. D'acord amb la disposició addicional primera del DL 3/2016, serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat de signatura electrònica en els termes previstos en el Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE. Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura del DEUC i de l'oferta.

Pel que fa als certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa que "una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels Estats membres".



13.4. Les empreses licitadores han de presentar la documentació que compongui les seves ofertes en tres sobres, mitjançant l'eina Sobre Digital, la qual incorpora, entre les seves funcionalitats disponibles, la presentació telemàtica d'ofertes, i, un cop dins l'anunci de licitació, es pot accedir a una guia explicativa.

Les propostes s'han de presentar en la forma, termini i lloc indicats a l'anunci de licitació, mitjançant l'eina **Sobre Digital integrada en la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de Catalunya**. S'hi pot accedir des del **perfil de contractant de l'Àrea Metropolitana de Barcelona** a l'enllaç següent:

<https://contractaciopublica.cat/perfil/AMB>

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web Sobre Digital, les empreses licitadores han d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al correu o correus electrònics indicats en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina Sobre Digital, que són les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en el seu document europeu únic de contractació (DEUC) per rebre els avisos de notifikacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que conté el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposen per presentar les seves ofertes a través de l'eina Sobre Digital.

Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores han de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en els sobres corresponents. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de manera esglaonada abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requereix a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació (per al sobre A no es requereix cap paraula clau, atès que la documentació no està xifrada). Amb aquesta paraula clau es xifra, en el moment de l'enviament de les ofertes, la documentació. Així mateix, el desxifratge dels documents de les ofertes es fa mitjançant la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (pot ser la mateixa per a tots els sobres o una de diferent per a cadascun), ja que només les empreses licitadores tenen aquesta o aquestes claus (l'eina Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes), que són imprescindibles per desxifrar les ofertes i, per tant, per accedir al contingut.

L'Administració demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina Sobre Digital, que accedeixin a l'eina web Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.



Les empreses licitadores poden accedir a l'espai web de preparació i presentació de l'oferta i enviar les paraules clau (mitjançant el botó Anar a enviar paraules clau), una vegada finalitzat el termini de presentació d'ofertes, sense necessitat de cap requeriment ni recordatori previ per part de l'òrgan de contractació i/o de l'eina de licitació electrònica.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau, s'inicia el procés de desxifratge de la documentació, que està guardada en un espai virtual protegit que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, si escau, de la constitució de la mesa i de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes.

Les empreses licitadores han d'introduir, en tot cas, la paraula clau abans de l'obertura del primer sobre xifrat.

Una vegada emplenada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la componen, es fa la presentació pròpiament dita de l'oferta, la qual no es considera presentada fins que no ha estat registrada, amb l'apunt d'entrada corresponent, a través de l'eina. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

Cal tenir en compte que l'eina Sobre Digital no permet suprimir o modificar les ofertes un cop presentades, però sí que es poden fer canvis abans d'enviar l'oferta. En cas que una empresa licitadora presenti dues o més ofertes a un mateix lot o contracte dins del termini de presentació d'ofertes i vulgui que la darrera oferta presentada en substitueixi una o unes d'anteriors, ho ha de comunicar fefaentment a l'òrgan de contractació. Aquest òrgan, o la mesa de contractació, valorarà el cas.

En cas de fallada tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina Sobre Digital el darrer dia de presentació de les propostes, l'òrgan de contractació ampliarà el termini de presentació de les propostes el temps que es consideri imprescindible modificant el termini de presentació d'ofertes, publicant a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública l'esmena corresponent i, addicionalment, comunicant el canvi de data a totes les empreses que hagin activat oferta.

Podeu trobar el material de suport sobre com preparar una oferta mitjançant l'eina Sobre Digital a l'apartat Material d'ajuda per a persones usuàries dins de Suport de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent: <https://contractaciopublica.cat/ca/manuals/usuari>.

D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h) de la disposició addicional setzena de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina Sobre Digital es pot fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considera que se n'ha efectuat la presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considera que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb la documentació respecte de la qual s'ha



enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas no es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, és responsabilitat de les empreses que l'AMB no pugui accedir al seu contingut.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, estigui en blanc, sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la mesa de contractació ha de valorar, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa pot acordar l'exclusió de l'empresa.

Les empreses licitadores poden presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que se sol·licitarà a les empreses licitadores en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprova per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat tramesos en suport físic electrònic amb els tramesos en l'oferta a través de l'eina Sobre Digital. Així mateix, cal tenir en compte que aquesta còpia no es pot emprar en cas d'haver enviat documents amb un virus a través de l'eina Sobre Digital, atesa la impossibilitat tècnica, en aquests casos, de poder fer la comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir que no s'han modificat les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

Les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica d'ofertes estan disponibles a l'apartat Licitació electrònica de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent:

<https://contractaciopublica.cat/perfil/AMB>

D'altra banda, els formats de documents electrònics admissibles són els següents:

Text: PDF, PDF/A.

Imatge: PDF, PDF/A, JPEG, JPG, PNG i DWG.

D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de manera oficial al català o al castellà.

Els interessats en el procediment de licitació també poden dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació a través de l'apartat Enviar pregunta de l'espai virtual de la licitació. Aquestes preguntes i respostes



seran públiques i accessibles a través del tauler d'avisos, ubicat al Perfil de contractant de l'AMB.

Les propostes són secretes i el fet de presentar-ne comporta l'acceptació incondicionada per part de l'empresa licitadora del contingut del present plec i del Plec de prescripcions tècniques, així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el RELIC, el ROLECE o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un estat membre de la Unió Europea.

Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposta. Tampoc no pot subscriure cap proposta en UTE amb d'altres si ho ha fet individualment, o bé figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes dona lloc a la inadmissió de les propostes que hagi subscrit.

La documentació completa roman a disposició dels interessats al Perfil de contractant de l'AMB: <https://contractaciopublica.cat/perfil/AMB>.

13.4. Les ofertes o propostes **s'han de presentar en tres sobres.**

SOBRE A

Té la denominació «**DOCUMENTACIÓ GENERAL**» :

- A) El document europeu únic de contractació (DEUC), signat electrònicament.

Les empreses licitadores han de presentar el DEUC, els enllaços del qual són:

<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

<https://contractacio.gencat.cat/ca/contractar-administracio/deuc>

Mitjançant el DEUC declaren el següent:

- Que la societat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, així com que el signatari del DEUC té la representació deguda per presentar la proposta i el DEUC.
- Que disposa de la classificació corresponent, si escau, o que compleix els requisits de solvència econòmica i financera, i tècnica i professional, de conformitat amb els requisits mínims que exigeix aquest plec.
- Que no està incursa en prohibició de contractar.
- Que la plantilla de l'empresa (en cas de disposar de 50 treballadors o més) està integrada per un nombre de treballadors amb discapacitat no inferior al 2 % o que s'ha adoptat alguna de les mesures alternatives que preveu la legislació vigent.
- Que l'empresa disposa d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre dones i homes i que aquest resta inscrit al Registre laboral corresponent (en el cas de disposar de 50 o més treballadors).
- Que compleix la resta de requisits que estableix aquest plec i que es poden acreditar mitjançant el DEUC.



Així mateix, s'hi ha d'incloure el nom, els cognoms i el NIF de la persona o les persones autoritzades per accedir a les notificacions electròniques, així com les adreces de correu electrònic i, addicionalment, els números de telèfon mòbil on rebre els avisos de les notificacions. Aquestes adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina Sobre Digital, que són les que s'han d'emprar per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en el seu DEUC per rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.

A més, les empreses licitadores han d'indicar en el DEUC, si escau, la informació relativa a la persona o les persones habilitades per representar-les en aquesta licitació. El DEUC s'ha de presentar signat electrònicament per la persona o les persones que tenen la representació deguda de l'empresa per presentar la proposta.

En cas d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en una unió temporal si són adjudicatàries del contracte, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència i presentar un DEUC per separat. A més del DEUC, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de ser adjudicatàries del contracte.

En cas que l'empresa licitadora recorri a la solvència i als mitjans d'altres empreses, de conformitat amb el que preveu l'article 75 de la LCSP, o tingui la intenció de subscriure subcontractes, ha d'indicar aquesta circumstància en el DEUC i s'ha de presentar un altre DEUC per separat per a cadascuna de les empreses a la solvència de les quals recorri o que tingui intenció de subcontractar.

D'acord amb la lletra d) de l'article 71.1 de la LCSP, l'acreditació del compliment de la quota de reserva de llocs de treball i de l'obligació de disposar d'un pla d'igualtat inscrit al Registre labora corresponent s'ha de fer mitjançant la presentació del DEUC.

Les empreses licitadores que figurin en una base de dades nacional d'un estat membre de la Unió Europea, com un expedient virtual de l'empresa, un sistema d'emmagatzematge electrònic de documents o un sistema de prequalificació, d'accés gratuït, només han de facilitar en cada part del DEUC la informació que no figuri en aquestes bases. Així, les empreses inscrites en el Registre d'empreses licitadores i classificades de Catalunya (RELIC), regulat pel Decret 107/2005, del 31 de maig, i gestionat per la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Pública, o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic (ROLECE), només estan obligades a indicar en el DEUC la informació que no figuri inscrita en aquests registres o la que no sigui vigent o no estigui actualitzada. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en el DEUC la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

L'aportació de la documentació justificativa del compliment dels requisits que exigeix aquest plec, el compliment dels quals s'ha indicat en el DEUC, l'ha d'efectuar l'empresa licitadora



en qui recaigui la proposta d'adjudicació per haver presentat l'oferta més avantatjosa, amb caràcter previ a l'adjudicació.

Tanmateix, l'òrgan de contractació o la mesa de contractació poden demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs si consideren que hi ha dubtes raonables sobre la vigència o la fiabilitat del DEUC o si cal per al bon desenvolupament del procediment. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELIC o en el ROLECE o que figuri en una base de dades nacional d'un estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït no està obligada a presentar els documents justificatius o cap altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

B) Una declaració de submissió als jutjats i als tribunals espanyols.

Les empreses estrangeres han d'aportar una declaració de submissió als jutjats i als tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb la renúncia expressa al seu fur propi.

C) Una declaració, si escau, de pertinença a un grup empresarial, d'acord amb els supòsits de l'article 42 del Codi de comerç, amb la indicació de totes les empreses que pertanyen al grup.

D) Un compromís d'adscripció de mitjans materials o personals.

Declaració de l'empresa de comprometre's a adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals que detalla la clàusula 4.9 i, en concret, el model següent:

DECLARACIÓ

El senyor/la senyora, amb NIF núm., en nom propi/en representació de l'empresa, en qualitat de segons l'escriptura pública, amb CIF núm. **DECLARA RESPONSABLEMENT:**

- Que es compromet a adscriure a l'execució dels treballs objecte de l'encàrrec els mitjans que preveu la clàusula 4.9.

Signatura, data.

E) Compromís de constituir-se en UTE, si és el cas.

F) Declaració responsable de l'empresa de disposar d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre dones i homes i que aquest ha estat inscrit al Registre laboral corresponent, si així es requereix:



DECLARACIÓ

El senyor/la senyora, amb NIF núm., en nom propi/en representació de l'empresa, en qualitat de segons l'escriptura pública, amb CIF núm., DECLARA RESPONSABLEMENT:

- Que l'empresa disposa d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre dones i homes i que aquest està inscrit al Registre laboral corresponent (en el cas de disposar de 50 o més treballadors)

☐ SÍ ☐ NO ☐ NO obligada per normativa en disposar de menys de 50 treballadors

Signatura.

CONTINGUT DEL SOBRE B I DEL SOBRE C

a) En la present licitació s'han establert tant criteris d'adjudicació avaluables en funció d'un judici de valor com criteris quantificables de manera automàtica i per tant, les empreses licitadores han d'incloure en el sobre B tota la documentació relacionada amb els criteris d'adjudicació sotmesos a un judici de valor i en el sobre C la documentació relativa als criteris quantificables automàticament.

Incloure en el sobre B l'oferta econòmica, així com qualsevol informació de l'oferta de caràcter rellevant avaluable de forma automàtica (i que, per tant, s'ha d'incloure en el sobre C), comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora, ja que s'haurà vulnerat el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.

b) La proposta econòmica s'ha de formular, conforme amb el model que s'adjunta en aquest plec com a plantilla al sobre C.

c) No s'acceptaran les propostes que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

d) A través de l'eina Sobre Digital, les empreses hauran de signar el document resum de les seves ofertes mitjançant la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat Amb aquesta signatura s'entén signada la totalitat de l'oferta, atès que aquest document conté les empremtes electròniques de tots els documents que la componen.

e) Els representants legals de les empreses licitadores han de signar les propostes. En cas de tractar-se d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís de constituir-se en



UTE si en resulten adjudicatàries, els representats de totes les empreses que componen l'UTE han de signar les propostes. Qui signi l'oferta ha de ser qui signi el DEUC.

f) Les empreses licitadores podran indicar a l'eina Sobre digital quins documents de la seva oferta contenen informació confidencial.

Els documents i les dades presentades per les empreses licitadores en el sobre B (i, si escau, en el sobre C) es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual, i si la seva difusió a terceres persones pot ser contrària als seus interessos comercials legítims, perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector, o bé si el seu tractament pot ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal. Així mateix, el caràcter confidencial afecta qualsevol informació amb un contingut que es pugui utilitzar per falsejar la competència, ja sigui en aquest procediment de licitació o en altres de posteriors. No tenen en cap cas caràcter confidencial l'oferta econòmica de l'empresa, ni les dades incloses en el DEUC.

La declaració de confidencialitat de les empreses ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir, i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que es considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o que no justifiquin que els documents o les dades tenen caràcter confidencial.

En tot cas, correspon a l'òrgan de contractació valorar si la qualificació de confidencial d'una documentació determinada és adequada i, en conseqüència, decidir sobre la possibilitat d'accés o de vista de la dita documentació, prèvia audiència de l'empresa o les empreses licitadores afectades.

g) La presentació d'ofertes comporta que l'òrgan de contractació pugui consultar o obtenir en qualsevol moment del procediment contractual informació sobre tot allò declarat per les empreses licitadores o contractistes, excepte que s'hi oposin expressament.

SOBRE B

DOCUMENTACIÓ RELATIVA ALS CRITERIS D'ADJUDICACIÓ AVALUABLES EN FUNCIO D'UN JUDICI DE VALOR

Té la denominació «**CRITERIS DE JUDICI DE VALOR**» i conté tota la documentació necessària per a la valoració dels criteris que depenguin d'un judici de valor, és a dir, tot allò que té relació amb els criteris de valoració previstos a la clàusula 11 d'aquest plec en el seu apartat primer.

SOBRE C

DOCUMENTACIÓ RELATIVA ALS CRITERIS D'ADJUDICACIÓ AVALUABLES AUTOMÀTICAMENT MITJANÇANT L'APLICACIÓ DE FÓRMULES



Té la denominació «**CRITERIS AUTOMÀTICS**» i conté la part de la proposta que sigui susceptible de ser ponderada mitjançant l'aplicació de fórmules matemàtiques, és a dir, segons la clàusula 11 («Criteris de valoració»), apartat segon i, en concret, el model que es mostra tot seguit signat pel proponent **(a tots els fulls, en cas d'ocupar-ne més d'un)**.

PROPOSTA PER PRENDRE PART EN LA LICITACIÓ PÚBLICA PER PROCEDIMENT OBERT PER A LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE L'ACORD MARC PER A LA CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS PER A L'ÀREA METROPOLITANA DE BARCELONA

El senyor/la senyora (nom i cognoms), amb DNI * i residència a (localitat), al carrer *, número *, assabentat/assabentada de l'anunci de licitació pública per procediment obert per a la contractació del servei de l'acord marc per a la contractació dels serveis de correcció i traducció de textos per a l'Àrea Metropolitana de Barcelona, i de les condicions i els requisits que s'exigeixen en el Plec de prescripcions tècniques i el Plec de clàusules administratives particulars i en el plec de condicions tècniques, es compromet en nom (propi / de l'empresa XXXXXXXXXX la qual representa), a executar aquests treballs, amb subjecció estricta als requisits i les condicions esmentats i conforme amb la proposta formulada en el present sobre, per la quantitat de * euros, IVA exclòs (en lletres i números).

L'import de l'IVA, al ... % és de euros.

- Addicionalment, caldrà aportar el model de presentació d'ofertes corresponent a l'annex 2, que s'haurà d'incloure a la documentació a presentar.

Reducció de termini ofertat d'acord amb la següent graella i de conformitat amb el que es preveu a la clàusula 11.2.2 del present plec:

Tasca	Termini màxim	Reducció ofertada
Correcció d'un text fins a 2.000 paraules	2 dies	 dies
Correcció d'un text de 10.000 paraules	3 dies	 dies
Correcció d'un text de 20.000 paraules	6 dies	 dies
Traducció d'un text fins a 2.000 paraules	3 dies	 dies
Traducció d'un text de 10.000 paraules	5 dies	 dies
Traducció d'un text de 20.000 paraules	8 dies	 dies

Lloc, data i signatura.



14. Mesa de contractació

De conformitat amb la disposició addicional segona de la LCSP, la mesa de contractació la presideix un membre de la corporació metropolitana o un funcionari d'aquesta.

En tot cas, actuen com a vocals el secretari i l'interventor, o les persones en qui deleguin aquesta funció.

També formen part de la mesa els funcionaris que designi l'òrgan de contractació d'entre el personal de la corporació metropolitana.

En conseqüència, la mesa de contractació està composta pels membres següents:

President: el senyor Miquel Comino Haro, conseller delegat d'Habitatge de l'Àrea d'Administració i Territori, o, en absència o per impossibilitat seva, el senyor Antonio Balmón Arévalo, vicepresident executiu.

3 vocals:

El Sr. Juan Antonio Pérez Vila, que exerceix les funcions que, en relació amb les meses de contractació, s'assignen a la Secretaria, conforme amb les delegacions aprovades pel Decret de Presidència de data 11 d'agost de 2025 i publicades al BOPB en data 13 d'agost de 2025. O, si escau, la persona que el substitueixi.

La senyora Silvia Rodríguez Sánchez, que exerceix les funcions que, en relació amb les meses de contractació, s'assignen a la Intervenció, conforme amb les delegacions de data 4 d'abril del 2022, o, si escau, la persona que la substitueixi.

La senyora Sira Ponsa Cervera, com a vocal designada per l'òrgan de contractació dins la unitat encarregada del contracte, o la persona que la substitueixi.

Secretària: la senyora Gemma Rodríguez Flores, com a Coordinadora General de Serveis Corporatius i Contractació, o la persona que la substitueixi.

15. Obertura de propostes

15.1. La mesa de contractació, una vegada qualificada la documentació del sobre A amb les rectificacions, els aclariments o els documents complementaris, si és el cas, procedeix a obrir els sobres B i C. L'obertura es fa en dos actes separats per tal de donar compliment al que estableix l'article 157 de la LCSP, de manera que la documentació relativa als criteris quantificables automàticament mitjançant l'aplicació de fórmules matemàtiques sigui puntuada amb posterioritat a aquella, la ponderació de la qual depengui d'un judici de valor. Així mateix, l'obertura de l'oferta econòmica es fa en un acte públic.

15.2. Acte d'obertura del sobre B «DOCUMENTACIÓ RELATIVA ALS CRITERIS D'ADJUDICACIÓ PONDERABLES EN FUNCIÓ D'UN JUDICI DE VALOR»

La mesa procedeix a obrir-lo en un acte no públic en el termini màxim de 20 dies des de la data de finalització del termini de presentació d'ofertes.



15.3. L'acte públic d'obertura del sobre C «**DOCUMENTACIÓ RELATIVA ALS CRITERIS D'ADJUDICACIÓ AVALUABLES AUTOMÀTICAMENT MITJANÇANT L'APLICACIÓ DE FÓRMULES**» té lloc un cop la mesa hagi procedit a la valoració del sobre B. El dia i l'hora de l'acte públic d'obertura s'han de publicar degudament al Perfil de contractant. A l'inici d'aquest acte, es dona a conèixer la puntuació obtinguda pels diferents licitadors en relació amb la part de l'oferta valorada de conformitat amb els criteris que depenen d'un judici de valor. Seguidament, es procedeix a obrir el sobre C i es llegeix la resta de la proposta que es correspon amb la part avaluable mitjançant fórmules matemàtiques. S'ha de deixar constància de tot això i aixecar-ne l'acta corresponent.

15.5. Acabada l'obertura de les propostes, el president de la mesa invita els licitadors assistents a exposar totes les observacions o reserves que estimin oportunes en relació amb l'acte celebrat, les quals, si n'hi ha, s'han de consignar a l'acta. Seguidament, es dona per acabat l'acte públic celebrat, se'n deixa constància del desenvolupament a l'acta de la reunió de la mesa i es dona trasllat de la documentació per tal que sigui avaluada i ponderada.

15.6. En cas que s'identifiquin ofertes qualificades inicialment com a anormalment baixes (d'acord amb els criteris que fixa la clàusula 11 del present plec), a més de la tramitació que estableixen l'article 149 de la LCSP i concordants, la justificació ha d'acreditar que l'oferta econòmica no va en detriment del compliment escrupolós dels requisits tècnics del plec, de la normativa legal vigent, especialment en matèria mediambiental i laboral, i, en particular, dels costos salarials.

16. Qualificació de la documentació general i classificació de les ofertes

En vista de la proposta de la mesa de contractació, l'òrgan de contractació ha de classificar les propostes presentades per ordre decreixent.

Un cop acceptada la proposta de la mesa per part de l'òrgan de contractació, s'ha de requerir el licitador que hagi presentat la millor oferta, de conformitat amb el que disposa l'article 145 de la LCSP, que, dintre del termini de 10 dies hàbils, a comptar de l'endemà del dia en què s'hagi rebut el requeriment, presenti la documentació justificativa de les circumstàncies a què es refereix la clàusula 4 d'aquest plec, si no s'havia aportat amb anterioritat, tant del licitador com de les altres empreses a les capacitats de les quals es recorri de disposar efectivament dels mitjans que s'havia compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte conforme amb l'article 76.2 de la LCSP, d'haver constituït la garantia definitiva que escaigui, així com de complir altres requisits que es fixen als plecs.

Si no es dona compliment adequadament al requeriment en el termini assenyalat, s'entén que el licitador ha retirat la seva oferta i es procedeix a exigir-li l'import del 3 % del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalització, sens perjudici del que estableix la lletra a) de l'apartat 2 de l'article 71.

En el supòsit que s'assenyala en el paràgraf anterior, es procedeix a demanar la mateixa documentació al licitador següent, per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes. Tot això sens perjudici del que estableixen els articles 140.3 i 140.4 de la LCSP:



«L'òrgan o la mesa de contractació poden demanar als candidats o licitadors que presentin la totalitat o una part dels documents justificatius, quan considerin que hi ha dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat de la declaració, si cal per al bon desenvolupament del procediment i, en tot cas, abans d'adjudicar el contracte.

»No obstant això, si l'empresari està inscrit en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat o figuri en una base de dades nacional d'un estat membre de la Unió Europea, com un expedient virtual de l'empresa, un sistema d'emmagatzematge electrònic de documents o un sistema de prequalificació, i aquests són accessibles de manera gratuïta per als òrgans esmentats, no està obligat a presentar els documents justificatius o una altra prova documental de les dades inscrites en els llocs referits.

»Les circumstàncies relatives a la capacitat, solvència i absència de prohibicions de contractar a què es refereixen els apartats anteriors han de concórrer en la data final de presentació d'ofertes i subsistir en el moment de perfecció del contracte.»

Segons el que disposa l'article 150.3 de la LCSP, no es pot declarar deserta la licitació si alguna de les propostes o ofertes presentades reuneix els requisits que exigeixen els plecs. No obstant això, en els termes que preveu l'article 152 de la LCSP, l'òrgan de contractació, abans de dictar l'adjudicació, pot renunciar a formalitzar el contracte per raons d'interès públic, o desistir del procediment tramitat si aquest té defectes no esmenables. En aquests casos, ha d'indemnitzar els licitadors per les despeses que la seva participació els hagi ocasionat de manera efectiva.

17.- Constitució de garantia definitiva

No procedeix, es dipositarà posteriorment en funció de les posteriors adjudicacions basades en aquest acord marc.

18.- Celebració i conclusió de l'acord marc.

18.1. L'òrgan de contractació haurà de dictar resolució motivada a favor del licitador que hagi presentat l'oferta més avantatjosa, sempre que aquest hagi presentat tota la documentació i hagi acreditat que reuneix tots i cadascun dels requisits exigits, de conformitat al que s'estableix a la clàusula 16. Serà una sola empresa homologada.

18.2. La resolució serà notificada als candidats en la forma prevista a l'article 151 de la LCSP i simultàniament es publicarà al perfil de contractant

Capítol III

EXECUCIÓ DE L'ACORD MARC



19. Adjudicació del contractes basats en aquest acord marc

1. Només es podran celebrar contractes basats en aquest acord marc entre els òrgans de contractació i l'empresa que hagi estat seleccionada. En aquests contractes, les parts no podran introduir modificacions substancials respecte dels termes establerts en l'acord marc.
2. L'acord marc conclourà amb una única empresa i els contractes basats en aquest acord marc s'adjudicaran de conformitat amb els termes que s'hi hagin establert.
3. La formalització dels encàrrecs de traduccions i correccions de textos objecte d'aquest acord marc consisteix en l'acceptació de l'empresa de la proposta i condicions determinades per l'AMB per a cadascuna de les feines que s'han de realitzar i comunicades d'acord amb el model normalitzat que s'acordi.

En tot cas, l'adjudicació dels contractes basats s'aprovarà per l'òrgan de contractació juntament amb l'aprovació de la corresponent despesa

- a) La formalització del contracte no serà necessària i serà suficient amb l'acceptació de la notificació de l'adjudicació.
- b) La notificació es practicarà de forma electrònica a l'adjudicatari i la notificació a la resta de participants serà a través de la publicació al perfil.

Capítol IV

EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

20. Responsable dels treballs

20.1. La direcció de serveis que ha proposat la contractació designa com a tècnica, amb titulació adequada i suficient, com a responsable d'aquests treballs a la Sra. Sira Ponsa Cervera, de l'Oficina de Gestió Editorial.

20.2. Conforme amb el que estableix l'article 62 de la LCSP, són funcions del responsable:

- a) Supervisar l'execució del contracte, adoptant i donant les ordres i les instruccions adequades per aconseguir els objectius dels treballs i adequant-lo a l'interès públic que es persegueix.
- b) Donar compte a l'òrgan de contractació de les incidències que sorgeixin en l'execució dels treballs contractats perquè aquest adopti les resolucions oportunes com a òrgan competent.

21. Lloc de l'execució dels treballs

L'execució del contracte es duu a terme a les dependències del contractista i, puntualment, a les oficines de l'AMB.



22. Obligacions del contractista

22.1. El contracte s'ha d'executar amb la subjecció estricta a les estipulacions que conté el present Plec de clàusules administratives particulars, el Plec de prescripcions tècniques i les ordres i les instruccions que, si escau, doni el responsable dels treballs.

22.2. Conforme amb el que disposa l'article 197 de la LCSP, l'execució del contracte es fa a risc i ventura del contractista.

22.3. És obligació del contractista, de conformitat amb el que estableix l'article 196 de la LCSP, indemnitzar tercers per tots els danys i perjudicis que ell mateix o el personal o els mitjans que en depenguin els causin a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte.

22.4. Igualment, d'acord amb l'article 238 de la LCSP, és responsable dels danys i els perjudicis que s'originin durant l'execució del contracte, tant a l'Administració com a tercers, per defectes o insuficiències tècniques del seu treball i de les prestacions o serveis prestats, o per errades materials, omissions o infraccions de preceptes legals o reglamentaris.

22.5. El contractista s'obliga a complir, sota la seva responsabilitat exclusiva, les disposicions vigents en matèria laboral, de seguretat social, de prevenció de riscos laborals i de seguretat i salut en el treball, d'integració social de les persones amb discapacitat, d'igualtat efectiva entre dones i homes, fiscal, de protecció de dades i mediambiental.

22.6. El contractista s'obliga a guardar confidencialitat respecte a les dades, les informacions i els antecedents que, no tenint el caràcter de públics o notoris, li siguin confiats o dels quals tingui coneixement en ocasió de l'encàrrec objecte d'aquesta contractació.

22.7. L'AMB adquireix la propietat intel·lectual del treball objecte del contracte, si és el cas, des del seu inici, i són responsabilitat del contractista els perjudicis que es puguin ocasionar contra aquest dret de propietat per actuacions de les quals sigui directament o indirectament responsable.

23. Obligacions del contractista en matèria de transparència

23.1. Transparència general: l'adjudicatari resta obligat a informar de les retribucions percebudes pels càrrecs directius si el volum de negoci de l'empresa vinculat a activitats dutes a terme per compte de les administracions públiques supera el 25 % del volum general de l'empresa.

23.2. Dret d'accés a la informació pública: el contractista es compromet a facilitar a l'Administració, en compliment de les obligacions de transparència a les quals resta sotmès, la informació que li sigui requerida per tal de fer efectius la publicitat activa i el dret d'accés dels ciutadans en relació amb la prestació contractada.

23.3. Transparència col·laborativa: l'adjudicatari resta obligat a facilitar a l'Administració la informació que estableix la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la



informació pública i bon govern, referent a les activitats directament relacionades amb el sector públic.

24. Condició especial d'execució

24.1. De conformitat amb l'article 202 de la LCSP, les condicions especials d'execució del contracte són les següents:

En la mesura del que sigui possible, totes les reunions que esdevinguin necessàries, s'hauran de fer de forma telemàtica per evitar desplaçaments innecessaris.

24.2. Totes les condicions especials d'execució que formin part del contracte s'han d'exigir a tots els subcontractistes, si es dona el cas.

25. Clàusula de bon govern

Els licitadors i els contractistes han d'adoptar una conducta èticament exemplar i actuar per evitar la corrupció en qualsevol de les seves possibles formes.

En aquest sentit, i al marge de la resta de deures vinculats al principi d'actuació esmentat en el punt anterior, derivats dels principis ètics i de les regles de conducta als quals els licitadors i els contractistes han d'adequar la seva activitat, assumeixen particularment les obligacions següents:

- a) Comunicar immediatament a l'òrgan de contractació les possibles situacions de conflicte d'interessos.
- b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o un empleat públic influeixi en l'adjudicació del contracte.
- c) No oferir ni facilitar a càrrecs o empleats públics avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a persones vinculades amb el seu entorn familiar o social.
- d) No fer accions que posin en risc l'interès públic.
- e) Respectar els principis de lliure mercat i de concurrència competitiva i abstenir-se de tenir conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com, per exemple, els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- f) Denunciar qualsevol acte o conducta dirigit a les dites finalitats i relacionat amb la licitació o el contracte dels quals tingui coneixement.
- g) Aplicar la màxima diligència en el coneixement, el foment i el compliment de la legalitat vigent.
- h) Garantir el principi d'indemnitat als denunciants d'irregularitats.

26. Clàusula sobre protecció de les dades personals

Ateses la naturalesa i les condicions del contracte, no es preveu la necessitat de dur a terme cap tractament de dades personals en nom de l'AMB o de tercers en el seu nom.



27. Despeses per compte del contractista

El contractista està obligat a satisfer les despeses de tot ordre derivades de la licitació, la formalització i el compliment del contracte.

28. Pagament del contracte

28.1. El pagament del preu del contracte s'efectua mitjançant la presentació de la factura o factures mensuals, prèviament conformades pel responsable del treball i per la direcció de serveis corresponent, en les quals el contractista ha d'incloure les dades o requisits que conté l'article 6 del Reial decret 1619/2012, del 30 de novembre, pel qual s'aprova el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació i es modifica el Reglament de l'impost sobre el valor afegit.

En aquest sentit, les factures que es presentin mensualment hauran de detallar la relació de tots els treballs realitzats, la seva tarifa i, si fos el cas, la deducció a aplicar.

28.2. El contractista ha de presentar la factura al registre de l'AMB en un termini màxim de dos dies naturals des de la prestació del servei. A la factura s'ha d'indicar el servei de l'AMB responsable del contracte, el número de l'expedient i el número de document comptable.

Les factures s'han d'emetre obligatòriament de manera electrònica. Es poden emetre les 24 hores del dia, qualsevol dia de l'any, entrant a l'apartat Tràmits de la web de l'AMB <https://www.amb.cat/web/amb/seu-electronica/tramits/detall/-/tramit/presentacio-de-factures-electroniques-e-fact/317472/11696>, o bé entrant directament a la bústia electrònica de l'AMB a través de l'enllaç <https://efact.aoc.cat/bustia/home.htm>.

28.3. El contractista ha de presentar la factura juntament amb el document «Certificacions tributàries de contractistes i subcontractistes» (model 01C de l'Agència Tributària), que exigeix l'article 43.1.f) de la Llei 58/2003, del 17 de desembre, general tributària. En cas que no es presenti aquest document, l'ordre de pagament queda en suspens fins que s'aporti efectivament, de conformitat amb el que disposa l'article 22.1.a) de la Llei 9/2015, de l'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.

28.4. L'AMB ha d'abonar l'import de la factura en els terminis, en les condicions i amb els efectes que preveu l'article 198 de la LCSP.

28.5. La presentació de la factura o del certificat que preveu l'apartat 28.2 anterior fora dels terminis que preveu la present clàusula interromp el còmput del termini màxim de pagament que preveu l'article 198.4 de la LCSP.

29. Compliment dels terminis i penalitzacions

29.1. El contractista està obligat a complir els terminis d'execució del contracte que preveu el present plec. En cas de demora en el compliment dels terminis per una causa que li sigui imputable, l'Administració pot optar, indistintament, pel que estableix l'article 193.3 de la LCSP, per la resolució del contracte o per la imposició d'una penalització de 0'60 euros/dia per cada 1.000,00 euros del preu del contracte, IVA exclòs.

29.2. Cada cop que les penalitzacions per demora superin un múltiple del 5 % del preu del contracte, l'òrgan de contractació està facultat per resoldre el contracte o acordar-ne la continuïtat de l'execució amb la imposició de noves penalitats.

29.3. La imposició de la penalització no exclou la indemnització a què pugui tenir dret l'Administració pels danys i els perjudicis ocasionats per la demora imputable al contractista.

29.4. La constitució en mora del contractista no requereix cap intimació prèvia per part de l'Administració.

29.5. Si es produeix un retard en el compliment dels terminis per causes no imputables al contractista, l'Administració pot, a petició d'aquest o bé d'ofici, concedir la pròrroga per un temps igual al temps perdut, llevat que el contractista en sol·liciti un altre de més curt, d'acord amb el que disposa l'article 195.2 de la LCSP.

29.6. Addicionalment, s'establiran les següents penalitats:

Ateses les característiques especials dels treballs, motivades per la varietat de textos que s'han de corregir o traduir, els temes de què tracten i la celeritat amb què s'han de dur a terme les feines per a textos curts, es considera necessari establir el règim de penalitzacions següent:

- Faltes lleus:
 - Incomplir la puntualitat en els lliuraments.
 - Qualitat insuficient: el control de qualitat dels treballs anirà a càrrec de l'Oficina de Gestió Editorial. La valoració de la qualitat resta subjecta al seguiment de les instruccions indicades.
- Faltes greus:
 - Acumular 5 faltes lleus.
 - Lliurar un text amb errors manifestos, especialment de temes que ja hagin estat advertits prèviament.
 - Lliurar un text en un termini molt més llarg (1 setmana) que el previst sense tenir l'acord previ de les dues parts.

Si n'hi ha, l'Oficina de Gestió Editorial ha de transmetre per escrit a l'empresa adjudicatària qualsevol incidència que consideri una falta lleu. Aquest fet suposarà l'aplicació de penalitzacions econòmiques, que no poden ser superiors al 10 % sobre el preu de la tasca sol·licitada (IVA exclòs).

Davant d'una falta greu, per acumulació de faltes lleus o per la naturalesa mateixa de la falta, l'Oficina de Gestió Editorial de l'AMB i l'empresa s'han de reunir per determinar-ne les causes i proposar solucions perquè la situació no es repeteixi.

La reiteració de 3 faltes greus pot conduir l'AMB a resoldre l'acord marc.



30. Compliment defectuós o incompliment parcial de l'execució del servei objecte del contracte

30.1. L'AMB ha de valorar i establir si els treballs executats pel contractista s'adeqüen a les prescripcions establertes per executar-los i complir-los correctament. Si escau, ha de requerir l'execució de les prestacions contractades i l'esmena de deficiències observades en ocasió de la seva recepció. Si els treballs efectuats no s'ajusten al servei contractat a conseqüència de vicis o defectes imputables al contractista, l'AMB el pot rebutjar i resta exempta de l'obligació de pagament o, si escau, té dret a recuperar el preu satisfet.

30.2. Fins que no tingui lloc la recepció dels treballs, el contractista respon de l'execució correcta dels treballs i dels defectes que hi pugui haver.

30.3. El contractista queda exempt de responsabilitat si els treballs defectuosos o mal executats són conseqüència d'una ordre de l'AMB.

30.4. L'AMB pot exigir l'esmena per part del contractista dels defectes, les insuficiències tècniques, les errades materials, les omissions i les infraccions de preceptes legals o reglamentaris que pugui tenir l'encàrrec objecte d'aquesta contractació i que siguin imputables al contractista, i atorgar-li un termini no superior a un mes.

30.5. Si el contractista executa defectuosament l'objecte del contracte o no corregeix les deficiències o els defectes detectats en el termini atorgat, l'òrgan de contractació pot optar per resoldre el contracte amb la confiscació de la garantia constituïda, o bé imposar-li una penalització econòmica proporcional a la gravetat de l'incompliment, que es fixa en un màxim de 2,00 euros/dia per cada 1.000,00 euros del preu del contracte, a comptar de l'endemà del dia en què s'acabava el termini per esmenar els defectes, sense que es pugui superar el 10 % del pressupost del contracte.

31. Cessió i subcontractació

31.1. No s'admet la cessió atesa la naturalesa del contracte i atès que les qualitats tècniques o personals del contractista són determinants per a l'adjudicació del contracte, d'acord amb la justificació que figura a l'expedient i amb l'article 214 de la LCSP.

31.2. Ateses la naturalesa i les condicions del contracte, està expressament prohibida la seva subcontractació.

Capítol V

MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE

32. Modificació

32.1. El contracte es pot modificar per raons d'interès públic en els casos i en la forma que preveu la subsecció 4a de la secció 3a del llibre segon del títol I i d'acord amb el procediment que regulen els articles 191 i 207 de la LCSP.



32.2. En qualsevol cas, l'òrgan de contractació ha d'aprovar, prèviament a la seva execució, la modificació del contracte, i ambdues parts han de subscriure la corresponent addenda al contracte inicial, d'acord amb el que estableix l'article 203 de la LCSP, en relació amb l'article 153 d'aquesta llei.

33. Suspensió del treball objecte del contracte

33.1. Si l'Administració acorda la suspensió del contracte o aquesta té lloc per l'aplicació del que disposa l'article 198.5 de la LCSP, se n'ha d'aixecar una acta en què, conforme amb el que disposa l'article 208 de la LCSP, s'han de consignar les circumstàncies que ho han motivat i la situació de fet en l'execució del contracte.

33.2. Acordada la suspensió, l'Administració ha d'indemnitzar el contractista pels danys i els perjudicis soferts efectivament, que s'han de xifrar d'acord amb el que preveuen els apartats 2 i 3 de l'article 313 de la LCSP.

Capítol VI

FINALITZACIÓ DEL CONTRACTE

34. Compliment del contracte

34.1. El contracte s'entén complert pel contractista quan aquest hagi executat la totalitat del seu objecte, de conformitat amb el que estableixen aquest plec i el Plec de prescripcions tècniques i a satisfacció de l'Administració.

34.2. La conformitat de l'Administració s'expressa mitjançant un informe favorable del director responsable del treball, que s'ha d'emetre, si és el cas, en un termini màxim d'un mes des de la finalització del servei.

34.3. Si l'objecte del contracte no es pot donar per rebut, se n'ha de deixar constància expressa i s'han de donar al contractista les ordres i les instruccions precises per corregir els defectes observats o perquè procedeixi a una nova execució total de conformitat amb el que s'ha pactat, i és aplicable el que preveu la clàusula 29 d'aquest plec. Si, malgrat tot, els treballs executats no s'adeqüen a la prestació contractada a conseqüència de vicis o defectes imputables al contractista, l'Administració pot refusar-los, queda exempta de l'obligació de pagament i té dret, si escau, a recuperar el preu satisfet.

35. Resolució i extinció del contracte

35.1. A banda del supòsit de compliment, el contracte s'extingeix per la seva resolució, acordada per la concurrència d'alguna de les causes que preveuen els articles 211 i 313 de la LCSP i amb els efectes que preveuen els articles 213, 313.2 i 313.3 de la LCSP.

35.2. És també causa de resolució l'incompliment per part del contractista del deure de confidencialitat que preveu la clàusula 23.6 d'aquest plec.



36. Termini de garantia

D'acord amb l'article 210 de la LCSP, i atès que l'execució correcta del servei contractat és comprovable en els termes que preveu la clàusula 33.2 d'aquest plec, no s'estableix cap termini de garantia.

37. Devolució o cancel·lació de la garantia definitiva

37.1. Quan el contractista ha complert les obligacions derivades del contracte, si no sorgeixen responsabilitats que s'hagin d'exercir sobre la garantia definitiva, i transcorregut, en cas d'haver-n'hi, el període de garantia que preveu la clàusula anterior, es procedeix a cancel·lar-la o fer-ne la devolució.

37.2. Transcorregut el termini que preveu l'article 111 de la LCSP des de la data de finalització del contracte sense que la recepció formal hagi tingut lloc per causes no imputables al contractista, es procedeix, sense més demora, a la devolució o cancel·lació de la garantia, sempre que no s'hagin produït les responsabilitats a què es refereix l'article 110 de la LCSP.

Capítol VII

RÈGIM DE RECURSOS I JURISDICCIO COMPETENT

38. Règim de recursos

38.1 Són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb l'article 44 de la LCSP, els anuncis de licitació, els plecs i els documents contractuals que estableixin les condicions que han de regir la contractació; els actes de tràmit que decideixin directament o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims; els acords d'adjudicació del contracte; i les modificacions del contracte basades en l'incompliment de l'establert en els articles 204 i 205 de la LCSP, per entendre que la modificació hauria d'haver estat objecte d'una nova adjudicació.

Aquest recurs té caràcter potestatiu, és gratuït per als recurrents i s'interposa davant el Tribunal Català de contractes del Sector Públic en la forma i lloc establerts a l'article 51 de la LCSP i en el termini que s'especifica a l'article 50 de l'esmentada norma. En tot cas, es regirà pel que disposen els articles 44 i següents de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament dels procediments especials de revisió de decisions en matèria contractual i d'organització del Tribunal Administratiu Central de Recursos Contractuals.

Així mateix es podrà interposar recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.



Contra els actes susceptibles de recurs especial no procedeix la interposició de recursos administratius ordinaris.

38.2 Contra els actes que adopti l'òrgan de contractació que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb l'assenyalat en l'apartat anterior, procedirà la interposició del recurs de reposició davant l'òrgan que l'ha adoptat, conforme la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques; o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

39. Jurisdicció competent

L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte.